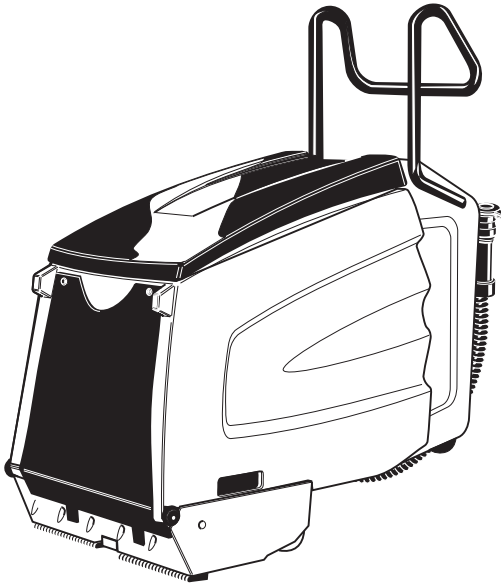


BR 47/35 ESC



Deutsch	3
English	17
Français	30
Italiano	44
Nederlands	58
Español	72
Português	86
Dansk	100
Norsk	113
Svenska	126
Suomi	139
Ελληνικά	152
Türkçe	166
Русский	179
Čeština	193
Polski	206

Register and win!
www.kärcher.com!





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Указания по технике безопасности	179
Назначение	179
Использование по назначению	179
Защита окружающей среды	180
Описание элементов управления и рабочих узлов	181
Перед началом работы	182
Начало работы	182
Эксплуатация	183
Вывод из эксплуатации	185
Уход и техническое обслуживание	185
Транспортировка	188
Помощь в случае неполадок	189
Технические данные	190
Гарантия	190
Заявление о соответствии требованиям СЕ	190
Принадлежности и запасные детали	191

Указания по технике безопасности

Для пользователя:

Убедитесь в том, что все пользователи ознакомлены с содержанием этого руководства по эксплуатации, а также с национальными предписаниями относительно безопасности эксплуатации. Пользователи должны быть квалифицированы относительно обслуживания устройства.

Для пользователя:

Перед первым использованием прибора прочитайте и соблюдайте данное Руководство по эксплуатации и прилагаемую брошюру по технике

безопасности при работе с щеточными моющими приборами и моющими приборами-распылителями № 5.956-251 и затем действуйте.

Защитные устройства

Защитные приспособления предназначены для защиты оператора. Их отключение, а также работа в обход их функций не допускаются.

Ножная педаль

Устройство запускается только тогда, когда полностью нажата вниз ножная педаль. После отпускания ножной педали машина останавливается.

Назначение

Из неподвижной чистящей установки эскалаторов на движущуюся лестницу/ движущийся эскалатор наносится чистящая жидкость (из резервуара для чистой воды). При этом цилиндрические щетки наносят чистящую жидкость против направления движения в канавки лестниц/эскалаторов. Таким же образом загрязненная чистящая жидкость всасывается при помощи приемных щеток в резервуар для грязной воды устройства.



Использование по назначению

Используйте данный прибор исключительно в соответствии указаниями данного руководства по эксплуатации.

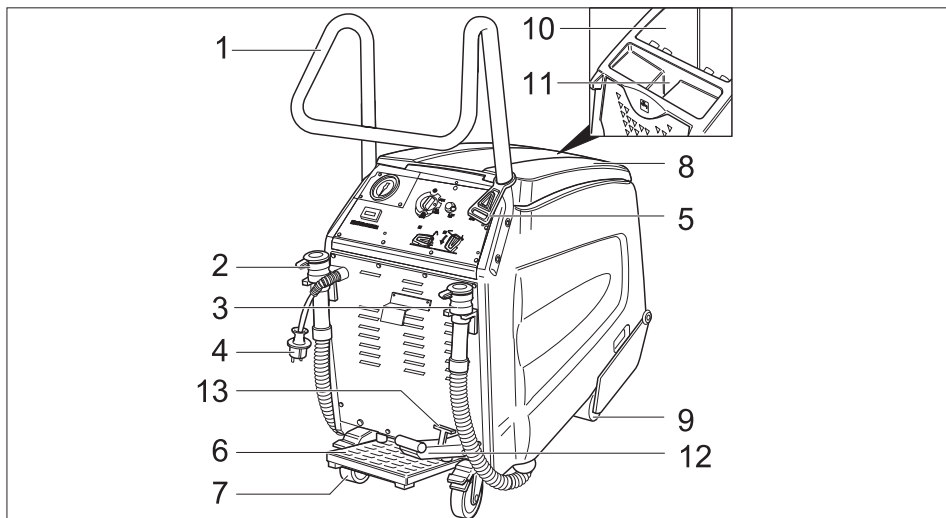
- Прибор должен использоваться только для чистки ступенек лестниц и эскалаторов.
- Направление движения очищаемого устройства должно быть отрегулировано таким образом, чтобы лестница/эскалатор двигались в обратную от прибора сторону.
- Для чистки эскалатора прибор должен использоваться только на нижнем его конце.

- Прибор разрешается оснащать только оригинальными принадлежностями и запасными частями.

Защита окружающей среды

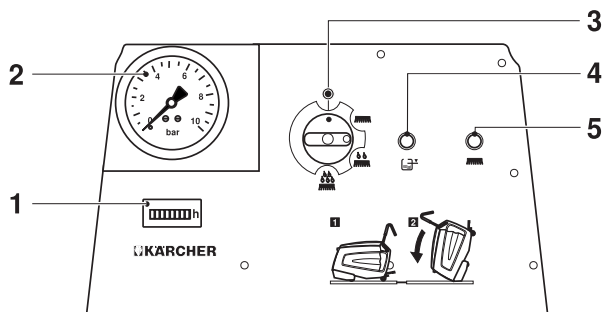
	<p>Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.</p>
	<p>Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.</p>

Описание элементов управления и рабочих узлов



- | | | | |
|---|-------------------------------------|----|--|
| 1 | ведущая дуга | 8 | Крышка резервуара грязной воды |
| 2 | Сливной шланг для чистой воды | 9 | Передние колеса |
| 3 | Шланг слива грязной воды | 10 | Резервуар грязной воды |
| 4 | штепсельная вилка | 11 | отверстие для залива чистой воды |
| 5 | крюк для кабеля | 12 | Педаль для опускания/подъема щеточного блока |
| 6 | Ножная педаль | 13 | Рычаг для фиксации щеточного блока |
| 7 | Задние колеса с фиксирующим рычагом | | |

Пульт управления

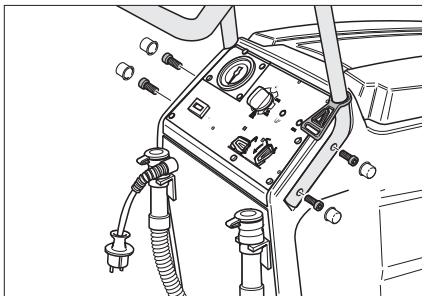


- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Счетчик рабочих часов | 5 | Контрольная лампочка "Перегрузка двигателя щетки" |
| 2 | Индикация Напор насоса | | |
| 3 | Включатель аппарата | | |
| 4 | Контрольная лампочка "Резервуар для грязной воды полный" | | |

Перед началом работы

- Удалить упаковку до деревянного поддона.

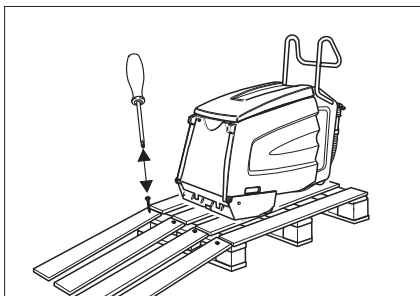
Смонтировать ведущую дугу



- Вставить ведущую дугу в выемки устройства.
- Закрепить ведущую дугу с помощью 4 прилагаемых винтов.
- Закрепить чехол.
- Повесить крючок для разгрузки на ведущую дугу.

Выгрузка аппарата

- Установить задние колеса, удалить деревянные колодки, предназначенные для стопорения колес.
- Четыре обозначенные донные доски поддона закреплены винтами. Данные доски следует отвинтить.



- Положить доски на край поддона. При этом доски расположить так, чтобы они лежали перед колесами прибора. Закрепить доски с помощью винтов.

- Медленно пододвинуть прибор к рампе.

Удалить антифриз

Указание

В процессе изготовления прибор был промыт антифризом. Перед первым вводом в эксплуатацию антифриз необходимо удалить.

- Залить 10 л чистой воды в резервуар для чистой воды.
- Нажать ножную педаль.
- Установите выключатель прибора на основную чистку.
- Эксплуатировать прибор до тех пор, пока на манометре не опуститься давление.

Начало работы

Подготовка лестницы/экскалятора

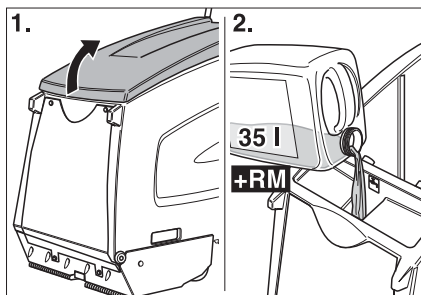
⚠ Опасность

Опасность получения травм! Прибор может находиться в висячем положении и захватываться лестницей/экскалятором. Перед чисткой проверить ступеньки и желобчатый профиль на предмет деформации и удалить зажатые предметы. Убедитесь, что в случае аварийной ситуации, Вы знаете, где находится аварийный выключатель лестницы/экскалятора.

- Отгородить лестницу/экскалятор на значительное расстояние до тех пор, ступеньки не высохнут.
- Включить лестницу/экскалятор.
- Убедитесь, что направление движения лестницы/экскалятора противоположно прибору.

Подготовка Прибор

- Проверьте, соответствуют ли гребни и направляющие рельсы прибора лестнице/эскалатору фабричного производства. В случае необходимости заменить гребни и направляющие рельсы.



- Открыть крышку резервуара для чистой воды.
- залить чистой водой,
- Налить моющее средство. Разрешается использовать только те чистящие средства, которые получили одобрение со стороны производителя аппарата.
- Закрыть крышку резервуара для чистой воды.
- Поставить прибор перед платформой лестницы/эскалатора.

Эксплуатация

⚠ Опасность

Опасность получения травм!

- Нажать на ножную педаль ногой. Другая нога должна оставаться надежно и прочно стоять на полу.
- Всегда придерживать ведущую дугу хотя бы одной рукой.
- Свободно сидящие предметы одежды или украшения могут быть захвачены движущимися частями лестницы/эскалатора. Поэтому украшения необходимо снять, носить узкую одежду и защитную обувь.

Виды очистки

Время очистки зависит от степени загрязнения и очистка разделяется на три вида.

Сухая чистка



Чистка в сухом режиме уже очищенной лестницы/эскалатора.

Чистка



Чистка слегка загрязненных лестниц/эскалатора (как правило, через короткие и регулярные промежутки времени). В этом положении прибор работает с уменьшенным количеством воды. Водяной насос работает в такт.

Основная чистка



Чистка сильно загрязненных лестниц/эскалатора (как правило, если они не очищались долгий период времени). Особенно сильно загрязненные участки необходимо предварительно очистить вручную.

Указание к очистке

- Смести вручную крупные частицы грязи.
- Удалить твердые предметы (например, камни) из желобов ступенек.
- Вручную очистить торцевую поверхность ступенек эскалатора.
- Очистить ступеньки в соединенных внахлестку дорожках. Для этого прибор необходимо передвинуть с рабочей позиции и установить сбоку.
- Наблюдать за ступеньками в процессе очистки. Они должны быть влажными, но не мокрыми. Пена не должна оставаться.

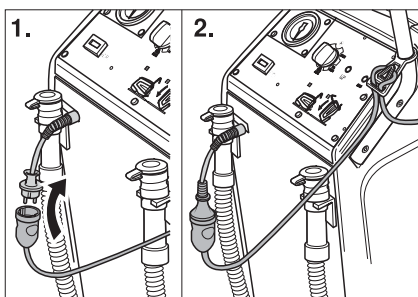
- Затем идет влажная очистка (очищающей жидкостью), следом сухая (выключатель прибора установлен на чистку в сухом режиме).
- Затем один раз почистить чистой водой, чтобы смыть остатки очищающей жидкости.

Режим очистки

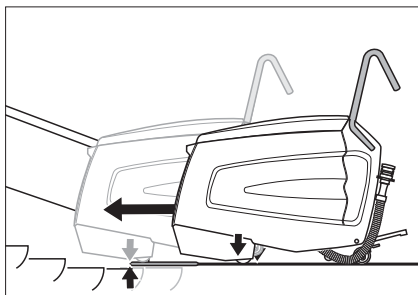
⚠ Опасность

Опасность повреждения и поражения током! Всегда прокладывает кабель удлинителя так, чтобы он не был прижат, пережат, и чтобы не возникало опасности спотыкания через него.

- ➔ Вставьте штепсельную вилку в электророзетку.

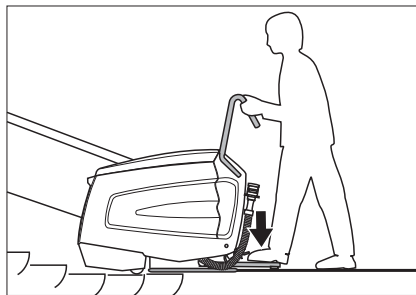


- ➔ конец удлинительного шнура уложить петлей в крюк для кабеля,
- ➔ Зафиксировать задние колеса.



- ➔ Подвинуть прибор на площадку так, чтобы передние колеса не дотрагивались до передних ступенек движущейся лестницы/эскалатора.

- ➔ Привести в движение педаль для опускания щеточного блока. Щеточный блок опускается и рычаг фиксируется.



- ➔ Нажать на ножную педаль ногой, при этом немного двигать прибор со стороны в сторону. Прибор центрируется в желобке ступеньки, после этого становится слышен шум.

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Прибор нельзя сдвигать дальше на эскалатор, чем указано ниже. Иначе возникает опасность того, что прибор будет захвачен эскалатором. В случае опасности сразу же нажать на кнопку аварийного выключения эскалатора.

Чистящая головка должна находиться на плоской поверхности эскалатора.

- ➔ Установите выключатель прибора на чистку или основную чистку.

Прибор запускается.

Указание

При полном резервуаре для грязной воды прибор выключается. Для дальнейшей эксплуатации опорожнить резервуар для грязной воды и кратковременно поставить выключатель прибора на „0“.

- ➔ Проводить очистку до тех пор, пока лестница/эскалатор не пройдет 1-2 круговых вращения. После этого переместить прибор в сторону и начать новый процесс очистки.

Переместить прибор в сторону

- Установить выключатель прибора в положение "Чистка в сухом режиме". При этом активируется чистка в сухом режиме.
- Напор насоса падает до 0 бар.
- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Отпустить ножную педаль.
- Привести в движение педаль для подъема щеточного блока. Щеточный блок поднимается.
- Переместить прибор в сторону.
- Привести в движение педаль для опускания щеточного блока. Щеточный блок опускается и рычаг фиксируется.
- Нажать на ножную педаль и прибор расположится в желобке ступеньки.
- Установите выключатель прибора на чистку или основную чистку.
- Затем один раз почистить чистой водой, чтобы смыть остатки очищающей жидкости.

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Для доливания очищающей жидкости всегда убирать прибор с рабочей позиции.

Вывод из эксплуатации

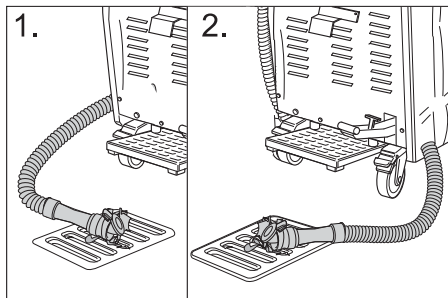
Завершить очистку

- Установить выключатель прибора в положение "Чистка в сухом режиме". При этом активируется чистка в сухом режиме.
- Напор насоса падает до 0 бар.
- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Отпустить ножную педаль.
- Зафиксировать рычаг и привести в движение педаль для подъема щеточного блока. Щеточный блок поднимается.
- Высвободить задние колеса.

- Убрать прибор с рабочей позиции и платформы, пока он не станет на твердой поверхности.

Выключение прибора

- Отсоедините пылесос от электросети.



- Слить и удалить остатки грязной очищающей жидкости.
- Слить грязную воду.
- Почистить прибор изнутри и снаружи. Промыть резервуар чистой водой.
- Поставить прибор только в месте, защищенном от мороза, на ровной и чистой поверхности.
- Зафиксировать задние колеса.
- Ограждение лестницы/эскалатора убрать только тогда, когда высохнет вся рабочая поверхность. При влажности лестницы/эскалатора возникает опасность несчастного случая из-за подскользывания.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Перед проведением любых работ с прибором:

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Отсоедините пылесос от электросети.
- Зафиксировать задние колеса.
- Слить и удалить остатки грязной очищающей жидкости.
- Слить грязную воду.

Очистить прибор

⚠ Предупреждение

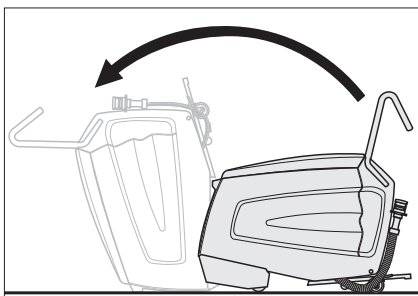
Опасность повреждения! Не опрыскивайте прибор водой и не используйте агрессивные моющие средства.

- Очистить прибор снаружи, используя для этого влажную тряпку, пропитанную мягким щелочным раствором.
- Удалить содержимое из резервуара для грязной воды.
- Прочистить сетчатый фильтр.

Периодичность технического обслуживания

Перевернуть прибор в положение для технического обслуживания

Чтобы проводить различные испытательные работы и работы по техническому обслуживанию, должна быть доступна нижняя сторона чистящей установки эскалаторов.



- Вместе с помощником опрокинуть прибор вперед так, чтобы он стоял на передней поверхности корпуса.

Ежедневно перед использованием

- Проверить распыление форсунок.
- Проверить всасывающее сопло на предмет загрязнений.
- Проверить аварийную функцию ножной педали.

Привести в движение ножную педаль, поставить выключатель прибора на режим сухой чистки, прибор должен начать работу.

Отпустить ножную педаль, прибор должен остановиться.

Ремонтные работы должны проводиться только сервисной службой.

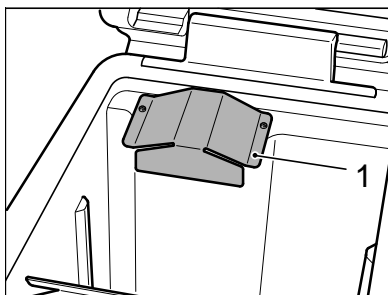
- Проверить фиксацию задних колес. Ремонтные работы должны проводиться только сервисной службой.
- Проверить степень износа: Цилиндрические щетки, приемные щетки, гребни, направляющие рельсы, шланги, стопор и передние колеса. В случае необходимости стопор и передние колеса заменяются только сервисной службой.
- Проверить сетевой кабель и штекер на износ и наличие повреждений. Замена должна проводиться только сервисной службой или специалистом-электриком.

После 100 часов работы

- Проверить прочность фиксирования всех крепежных частей.
- Проверить натяжение и износ приводного ремня (сервисная служба).

Работы по техническому обслуживанию

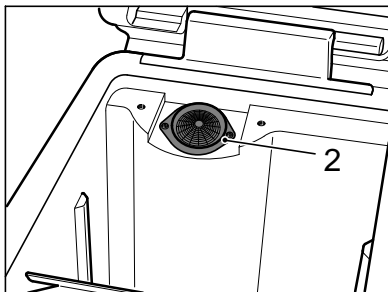
Прочистить сетчатый фильтр



- Вывинтить металлический кожух с шестигранным круглым ключом.

Указание

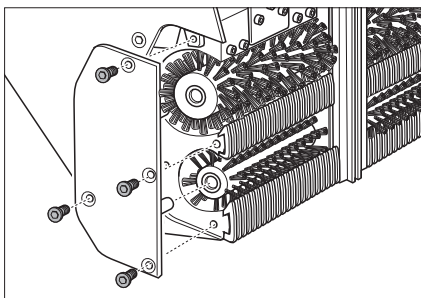
Шестигранный круглый ключ находится в держателе шланга для слива грязной воды.



- Прочистить сетчатый фильтр.
- Привинтить металлический кожух.

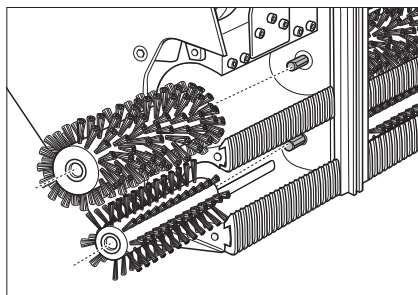
Заменить цилиндрические и приемные щетки

- Выкрутить все 4 винта и снять крышку подшипника.

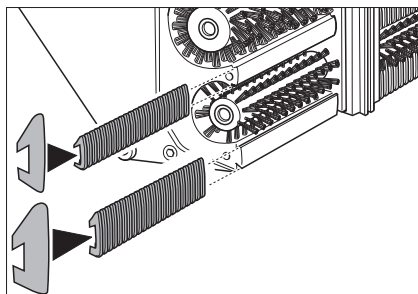


- Вытянуть цилиндрические щетки (большие) и приемные щетки (маленькие) и заменить (обратите внимание на шестигранное отверстие щеток!)

В ходе этого процесса проверить гребни и всасывающее сопло, в случае необходимости - заменить или почистить.

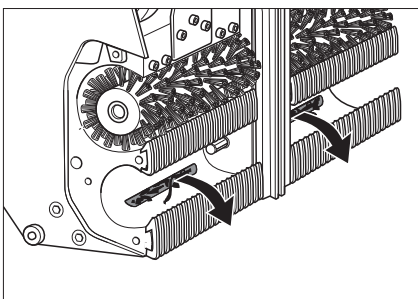


Заменить гребни



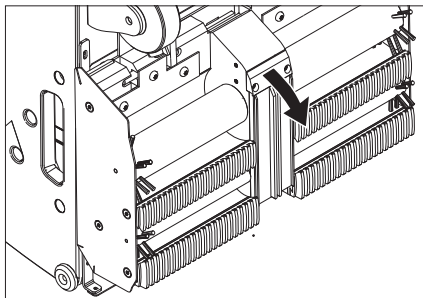
- Вытянуть и заменить гребни. Для этого надеть входные гребни - на узкие шины, а выходные - на широкие.

Очистите всасывающее сопло



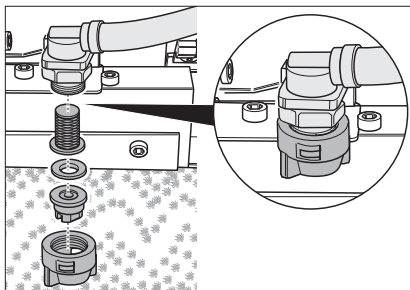
- Вытянуть загрязнения из всасывающего сопла, не вдавливать.

Заменить направляющую рельсу



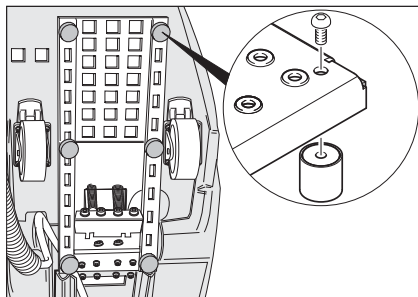
- Ослабить соединительные болты держателя для направляющей рельсы.
- Вынуть направляющую рельсу.
- Монтаж новой направляющей рельсы в обратном порядке. Проверить прочность крепления.

Проверить форсунки и фильтр для очищающей жидкости



- Отпустить накидную гайку. Вытянуть форсунки, уплотнительную шайбу и сито.
- Форсунки почистить или вставить новые в накидную гайку.
- Вставить уплотнительную шайбу и сито, накидную гайку закрутить рукой.

Заменить чехол



- Раскрутить отверткой и заменить.

Транспортировка

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Не допускается езда по склонам выше 5°. Никогда не транспортировать прибор по лестнице/эскалатору.

- Зафиксировать задние колеса.
- Закрепить прибор натяжными ремнями и канатами от смещения.

Помощь в случае неполадок

⚠ **Опасность**

Опасность получения травм! Перед проведением любых работ с прибором:

→ Установите выключатель прибора в положение "0".

- Отсоедините пылесос от электросети.
- Зафиксировать задние колеса.
- Слить и удалить остатки грязной очищающей жидкости.
- Слить грязную воду.

Неполадка	Способ устранения
Двигатель/Насос не запускается или автоматически останавливается в ходе работы.	Резервуара для грязной воды полон, опорожнить его. Нажать ножную педаль.
Контрольная лампочка "Резервуар для грязной воды полный" горит.	Резервуара для грязной воды полон, опорожнить его.
Рабочее давление не достигает 3 бар.	Если резервуар для чистой воды пустой, заполнить его полностью (35 л). Проверить проводящую систему на герметичность. В случае необходимости провести герметизацию в сервисной службе. Прочистить насадки. Очистить насос в сервисной службе.
Очищенные ступеньки слишком мокрые.	Проверить гребни на износ, при необходимости заменить. Проверить уплотнения крышки резервуара для грязной воды на повреждения, при необходимости замените. Проверить износ приемных щеток, при необходимости заменить. Проверить всасывающее сопло и шланги на засор, при необходимости произвести чистку. Проверить, полностью ли закрыта крышка резервуара для грязной воды. Проверить правильность установки гребней.
Очищенные ступеньки грязные.	Проверить форсунки для очищающей жидкости на засор, при необходимости произвести чистку или заменить. Проверить уплотнения крышки резервуара для грязной воды на повреждения, при необходимости замените. Проверить износ цилиндрических и приемных щеток, при необходимости заменить. Проверить моющее средство. Проверить концентрацию раствора моющего средства. Проверить износ приемных щеток, при необходимости заменить. Проверить, полностью ли закрыта крышка резервуара для грязной воды. Проверить правильность установки гребней.
Контрольная лампочка "Перегрузка двигателя щетки" горит.	Поставить выключатель прибора на „0“, затем снова поставить на выбранное рабочее положение. При появлении сбоя снова, обратиться в сервисную службу. Удалить ленты и веревки со щеток.

Технические данные

Данные о производительности		
Номинальное напряжение	В	220-240
Частота	Гц	50
Напряжение системы управления	В	12
Номинальная мощность (макс.)	Вт	1400
Мощность всасывающего двигателя	Вт	800
Мощность двигателя щеток	Вт	600
Напор насоса	бар	3-4
Расход воды	л/ч	25-50
Число оборотов цилиндрической щетки	1/мин	870
Число оборотов приемной щетки	1/мин	1090
Размеры и массы		
Рабочая ширина	мм	470
Ширина	мм	480
Длина	мм	1150
Высота с ведущей дугой	мм	1050
Высота без ведущей дуги	мм	760
Объем резервуара чистой/грязной воды	л	35/35
Вес в порожнем состоянии	кг	прибл. 90
Рабочий вес	кг	прибл. 125
Уровень шума		
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	<75
Вибрация прибора		
Общее значение колебаний (ISO 5349)	м/с ²	0,43

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что указанное далее оборудование в силу заложенной в него концепции и конструкции, а также используемой нами технологии изготовления, отвечает соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и защите здоровья. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Средство для очистки эскалаторы
Тип: 1.310-xxx


Основные директивы ЕС
 98/37/ЕС
 2006/95/ЕС
 2004/108/ЕС

Примененные гармонизированные нормы
 EN 55014-1: 2006
 EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
 EN 60204-1
 EN 61000-3-2: 2006
 EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Принадлежности и запасные детали

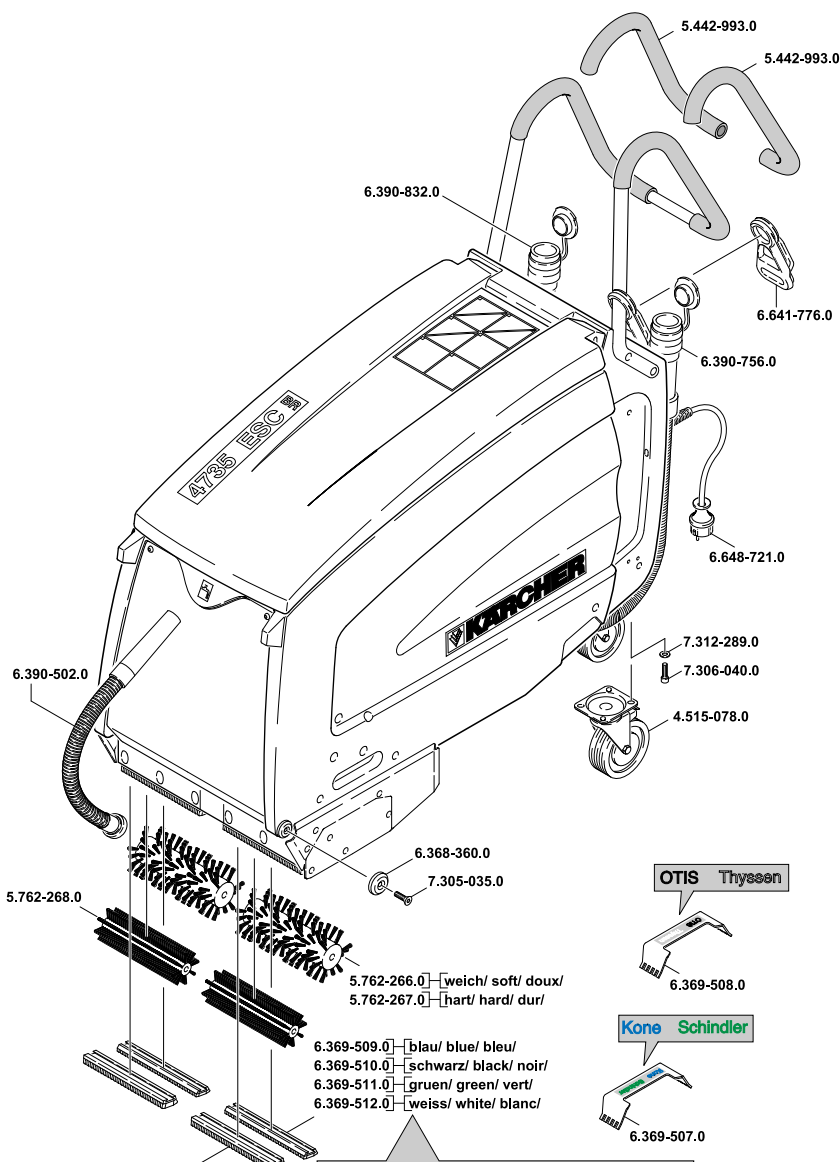
⚠ Опасность

Опасность повреждения и поражения током! Выполнение работ по ремонту прибора разрешается только авторизованной сервисной службе.

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Принадлежности

Принадлежности	Тип	№ детали	Описание
Цилиндрические щетки, мягкие (стандарт)		5.762-266	Цилиндрические щетки для чистки (необходимо 2 шт.).
Цилиндрические щетки, жесткие		5.762-267	Цилиндрические щетки для основной чистки, для сильных загрязнений (необходимо 2 шт.).
Приемные щетки		5.762-268	Для поддержания грязевой транспортировки лестницы/эскалатора к всасывающему соплу (необходимо 2 шт.).
Входные гребни, синие	Коническая бобина	6.369-509	Гребни для соответствия прибора лестнице/эскалатору фабричного изготовления (комплект из 2 шт.).
Выходные гребни, синие	Коническая бобина	6.369-519	
Входные гребни, черные	OTIS	6.369-510	
Выходные гребни, черные	OTIS	6.369-520	
Входные гребни, зеленые	Шиндлер	6.369-511	
Выходные гребни, зеленые	Шиндлер	6.369-521	
Входные гребни, белые	CNIM	6.369-512	
Выходные гребни, белые	CNIM	6.369-522	
Желобчатый скребок	Коническая бобина и шиндлер	6.369-507	Для ручной предварительной чистки (удаление камней, жвачки и других плотно застряющих загрязнений).
	OTIS и Thyssen	6.369-508	
Набор подушечек для рук	Коническая бобина	6.369-513	Для ручной чистки ступенек лестницы (набор с 5 зелеными подушечками).
	OTIS	6.369-514	
	Шиндлер	6.369-515	
	Thyssen	6.369-516	
Моющее средство	RM 758		Для автоматической чистки.
Моющее средство	RM 759		Для основной чистки (30 кг). Для ручной чистки сильно загрязненных мест.



- 6.369-519.0 | blau/ blue/ bleu/
- 6.369-520.0 | schwarz/ black/ noir/
- 6.369-521.0 | gruen/ green/ vert/
- 6.369-522.0 | weiss/ white/ blanc/

Kämme Farb-Kennung	Kone	OTIS	Schindler	Thyssen
Pad-Kennung	○	○ ○	○ ○	○ ○

OTIS Thyssen



Kone Schindler



03/2006
5.961-922.0

253281